

ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА В КОНТЕКСТЕ ГРАЖДАНСКОЙ ПАРАДИГМЫ

Ермаков Д.С.

*Ермаков Дмитрий Сергеевич – кандидат философских наук, доцент,
кафедра социологии,
Сахалинский государственный университет, г. Южно-Сахалинск*

Аннотация: в статье анализируются проблемы межкультурной коммуникации в глобализирующемся мире.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, диалог культур, межкультурный диалог.

Стремительно изменяющиеся социокультурные реалии современной России вызвали к жизни активный интерес к проблемам межкультурной коммуникации. Из многочисленных определений, наиболее внятными нам представляется следующее – межкультурная коммуникация есть адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам.

Однако, по нашему мнению, следует уточнить, что в современных условиях, о межкультурной коммуникации правомерно говорить не только в контексте диалога национальных культур но и в контексте коммуникации между представителями разных поколений. Молодежная субкультура может рассматриваться сегодня не только как часть национальной культуры, но и как часть глобальной мультикультуры.

Актуальность проблемы межкультурной коммуникации в условиях стремительно глобализирующегося мира свидетельствует о сложности и многоаспектности проблемы, обусловленной постоянным возникновением новых культурных акторов.

В этой связи, считаем правомерной постановку проблемы межкультурной коммуникации в следующей редакции. Во-первых: возможна ли данная коммуникация в принципе, как процесс взаимопонимания двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным и субкультурам и, во-вторых: какова культурная основа данного процесса: будет ли она обусловлена доминирующей культурной тенденцией или будет носить мультикультурный характер.

Крайне важным дополнением, обуславливающим полноценное рассмотрение проблемы, является темпоральный аспект. Действительно, сколько времени необходимо, для того чтобы одно и то же действие воспринимаемое первоначально как нарушение табу и вызывающее культурный шок, перешло в категорию культурного нонсенса и, наконец, культурной нормы. За примерами далеко ходить не надо: возьмем лишь один пример – курение табака.

В Россию табак, стал проникать, скорее всего, не ранее начала или первой четверти XVI в. Курение и нюханье табака были отнесены тогда к категории смертных грехов. В 1634 году царь Михаил Федорович выпустил указ, запрещающий потребление табака. По этому указу попавшихся в первый раз курильщиков секли розгами, а тех, кого уличили во второй раз, могли казнить. Торговцев табаком ждала смертная казнь. В эпоху Петра I табакокурение входит в моду, становится признаком статуса и принадлежности к элите. В XIX веке курение, в частности среди женщин, становится символом борьбы за равенство, эмансипацию.

С годами к вредной привычке, не без помощи кинематографа и средств массовой информации, приобщились мужчины, женщины, молодые люди, подростки и даже дети. Возникла мода на курение. Сегодня это культурная норма, при всем своем негативном содержании, органично включенная в национальные и глобальную культуру.

Таким образом, проблема межкультурной коммуникации в нашем представлении включает в себя следующие важнейшие аспекты: принципиальную возможность (или невозможность) коммуникации как адекватного взаимопонимания; определение основы данной коммуникации, возможна ли она как взаимопонимание на базе общих принципов, доминирующих или требует выработки новых; наконец, какова продолжительность формирования норм составляющих основу межкультурной коммуникации.

Полагаем возможным утверждать: межкультурная коммуникация как взаимопонимание культур невозможна. Уточним, во-первых: невозможна как взаимопонимание национальных культур имеющих различные цивилизационные основы; во-вторых: невозможна как акт адекватного взаимопонимания двух участников процесса коммуникации, принадлежащих к разным национальным культурам.

«Понимание» [1] - трактуется как умение действовать соответственно социокультурному контексту, т.е. оно выражает отношение субъекта, владеющего нормами данной культуры, к произведенному в рамках этой культуры тексту (в расширительном его толковании). Процесс Понимания наделяется деятельностно-коммуникативной природой. В такой трактовке именно Понимание создает смыслы, т.е. последние не понимаются, а продуцируются в процессах Понимания, в конкретных деятельностно-

коммуникативных ситуациях. *Понимается не смысл или текст, а коммуникативно-деятельностная ситуация, в которой находится понимающий человек.*

Возьмем в качестве примера некоторые фразы из кодированных речевых коммуникаций англоязычных стран и их примерный перевод [2]:

1. It is a very interesting idea, isn't it? Это очень интересно, не правда ли? - *Как вы могли предложить такую глупость?*

2. You could be right. Возможно, вы правы. – *Я абсолютно с вами не согласен.*

3. I shall call you later. Я позвоню вам позже. – *Я не думаю, что нам стоит продолжать.*

4. That's one way of putting it. Это один из возможных подходов. – *Я категорически не согласен с этим бредом.*

5. That's a good question. Очень хороший вопрос. – *Абсолютно не знаю, что здесь делать.*

6. Let me make a suggestion. Разрешите мне сделать предложение. – *На ваши предложения наплевать и забыть. Я уже принял решение.*

Как видим понимание обусловлено коммуникативно - деятельностной ситуацией, где смысл (понимание) не транслируется но производится субъектом коммуникативного акта.

Иная культура – «вещь в себе», её понимание, в отличие от объяснения, предполагает инкультурацию, новое рождение для новой культуры а, значит, отрицание предыдущей. В качестве успешной инкультурации, казалось бы, можно привести деятельности Миклухо-Маклая, Рериха, барон Унгерна наконец. Разве не стали они провозвестниками межкультурного и межцивилизационного диалога, примером адекватного понимания между представителями разных культур? Нет, не стали. Они лишь подтвердили «непередаваемость основ одного культурно-исторического типа другому» (Н.Я. Данилевский). Понимание как процесс, как диалог, как приятие первичного смысла не состоялось. Их судьбы тому яркое доказательство.

Межкультурный диалог в масштабе народов, отсылает нас другому аспекту проблемы – основе, базе на которой строится межкультурная коммуникация. Здесь нет противоречия с утверждением о невозможности коммуникации. Отрицание возможности взаимопонимания культур не исключает, но с необходимостью предполагает (мировая торговля, войны, колонизация) культурный диалог но в форме монолога (диктата). Как показывает опыт, история не знает идентичных культур. Сам факт существования той или иной культуры, по определению, предполагает культурно-историческую специфику, уникальность. Следовательно, правомерен вопрос о основе на которой будет строиться межкультурный диалог. Несложно предположить, что этой основой будут культурные нормы наиболее развитой, сложной культуры. Как следствие, процесс коммуникации примет форму культурного диктата, где языковые, политические, экономические и прочие ценности доминирующей культуры станут основой, на которой будет строиться процесс коммуникации. Адекватное взаимопонимание где понимается (принимается) смысл, а не коммуникативно-деятельностная ситуация вновь невозможно.

Однако, как было сказано выше, межкультурная коммуникация имеет принудительный характер. Это особенно очевидно в мире, вступившем в процесс глобализации. Глобализация не ограничивается лишь экономическим аспектом, а затрагивает весь спектр культурных отношений.

Нам представляется, что важнейшая проблема, обуславливающая сложности процесса межкультурной коммуникации, заключается в поиске общих или универсальных ценностных оснований этого процесса. Причем поиск всегда ведется в рамках национальных культур. Приведенные ранее утверждения о невозможности адекватной межкультурной коммуникации как раз и обусловлено этой ситуацией.

Гражданско-правовой подход в решении этой проблемы, мог бы, по нашему мнению, быть если не решением проблемы, то существенным шагом вперед.

Список литературы

1. Новейший философский словарь / Сост. А.А. Грицанов. Мн.: Изд. В.М. Скакун, 1998.
2. *Мясоедов С.П.* Кросскультурный шок и типичные ошибки общения. [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.rhr.ru/index/middey/10705.0/ (дата обращения: 03.05.2018).